

# La Verdad vindicada

por el Testimonio Fiel  
y los Escritos  
de la inocente sirvienta y sierva del Señor

**Elizabeth Bathurst**

fallecida

*[Fragmentos]*

Oseas 6:3 *Y conoceremos, y prosequiremos en conocer al Señor; como el alba está dispuesta su salida, y vendrá a nosotros como la lluvia, como la lluvia tardía y temprana a la tierra.*

Job 8:7 *Y aunque tu principio haya sido pequeño, tu postrer estado será muy grande.*

Londres  
Impreso y vendido por T. Sowle  
cerca de la Casa de Reunión en White Hart-Court en la calle Gracions  
1695

*Abreviado y traducido por  
Susan Furry y Benigno Sánchez-Eppler  
Para el Instituto Cuáquero Cubano de Paz  
2015*

---

## La vindicación de la Verdad,

un trazo tierno para limpiar todas las calumnias malvadas,  
acusaciones falsas, y tergiversaciones lanzadas  
sobre el pueblo de Dios llamado los

**cuáqueros,**

tocante a sus principios y su manera de proselitar.

Proverbios 4:18-19. *Mas la senda de los justos es como la luz de la aurora, que va en aumento hasta que el día es perfecto. El camino de los impíos es como la oscuridad; no saben en qué tropiezan.*

Isaías 51:7 & 41:14 *Oídme, los que conocéis justicia, pueblo en cuyo corazón está mi ley. No temáis afrenta de hombre, ni desmayéis por sus ultrajes. No temas, gusano de Jacob, o vosotros los pocos de Israel; yo soy tu socorro, dice el Señor; el Santo de Israel es tu Redentor.*

También una epístola a esos Amigos de Cristo que recientemente han sido convencidos de la Verdad que está en Jesús.

---

*"En 1679, un año después de su convencimiento Elizabeth Bathurst escribió una teología sistemática del cuaquerismo.... Había dudas de que una mujer pudiera haber escrito un tratado con tan buena estructura y expresión, pero George Whitehead, un Amigo destacado acalló el rumor, afirmando que era cierto que el tratado era obra de Elizabeth porque ella se lo había enseñado en su propia letra mientras lo estaba escribiendo. Elizabeth entendía bien las críticas que intentaba refutar en este tratado porque antes de su convencimiento ella misma había creído cosas parecidas. Escribió para algunos amigos suyos que la habían rechazado cuando se hizo cuáquera, y para otros que malinterpretaban las creencias y prácticas de los Amigos y las consideraban heréticas."*

—Margaret Benefiel, editora de *Hidden in Plain Sight*

## CONTENIDO

### LECTOR:

Hace tiempo que comencé este tratado y ahora estoy pensando que puede parecerle a algunos que la última parte ha venido a destiempo. Creció en tamaño más de lo que intentaba, y escribirlo ocupó más tiempo de lo anticipado. Desde que fue escrito también han habido ocasionales obstáculos para imprimirlo. Durante todo este tiempo puede ser que las pasadas polémicas que dieron lugar al tema de este tratado hayan sido olvidadas por las mismas personas que las promulgaron. Sin embargo, han sido renovadas en mi mente por el Memoriador, el Espíritu Santo, que en mi espíritu me ha impulsado a refutarlas, y así vindicar la Verdad (labor que quizás pueda aliviar el peso sobre mi espíritu oprimido). Por lo tanto he resumido esas polémicas en parte, y espero que las haya refutado satisfactoriamente. Es probable que mi respuesta parezca demasiado larga, pero no sabía cómo abarcar el asunto con brevedad. Para decir verdad, aunque al principio pensé que iba a llenar solo una hoja de papel, cuando comencé vi un gran campo delante de mí y me costó una gran jornada espiritual atravesarlo.

Por si acaso algunos consideraran que este hilo es muy largo para seguirlo, aquí me he esforzado a poner títulos y páginas para cada asunto importante; así el lector podrá buscar fácilmente lo que más desea leer.

El libro se divide en tres partes. La primera considera varios temas controvertidos presentados en diez capítulos. La segunda parte señala el Principio de la Verdad — lo que es, de dónde viene y a dónde nos dirige. La tercera parte es una refutación de opiniones falsas sobre la manera en que hemos sido convencidos del Principio de la religión verdadera.

*[Nota de los traductores: Ofrecemos una traducción del contenido tal como Bathurst lo presenta, para que el lector tenga una idea de la totalidad de la obra al comparar esta lista con los fragmentos que hemos incluido en esta selección.]*

### PARTE I

Cap. 1	Tocante a las Escrituras .....	4
Cap. 2	Tocante a la humanidad de Cristo .....	5
Cap. 3	Tocante a la resurrección del cuerpo de Cristo y de los santos.....	—
Cap. 4	Tocante al pecado original.....	6
Cap. 5	Tocante a los sacramentos.....	7
Cap. 6	Tocante al libre albedrío .....	8
Cap. 7	Tocante a la rectitud inherente .....	8
Cap. 8	Tocante a la posibilidad de una caída total de la verdadera gracia .....	9
Cap. 9	Tocante a la perfección .....	9
Cap. 10	Tocante a la infalibilidad .....	—

### PARTE II

#### *Una descripción general del Principio de la Verdad*

§ 1.	Es el Principio de la divina Luz y la vida de Jesucristo, puesto en la conciencia, etc. ....	10
	Una relación más específica sobre lo que es el Principio de la Verdad,.....	—
	y cómo se llama en las Escrituras.	
§ 2.	Es la gracia de Dios que trae salvación, y que se ha revelado a todo hombre.....	—
	Es la Luz de Jesús, quien es la Luz verdadera que alumbr a todo hombre .....	10
	que viene en este mundo	
	Es una medida del Espíritu divino, del cual una muestra es dada a cada hombre para provecho —	
	Respuesta a una objeción .....	—
	Es ese divino Principio de la Vida, que lleva las buenas nuevas de salvación a todos.....	10
	Es la palabra de reconciliación, es la Ley escrita en el corazón, es la palabra de la fe	
	Es la simiente incorruptible por la cual somos engendrados a Dios, y nacidos de nuevo.....	10
	por su palabra eterna	

Es el cimiento que Dios ha puesto en Sión, la piedra que ha venido a ser cabeza del ángulo .....	11
§ 3. Una relación sobre de quién proviene este verdadero e interior Principio. Viene de Dios .....	—
(por medio de Cristo) según el Apóstol, 2 Corintios 4:6.	
Tocante a la caída del hombre.....	—
Y el camino de restauración por Cristo la Luz, etc. quien es la dádiva de balde del Padre .....	—
para la salvación de pecadores miserables	
Ha manifestado algo de esta dádiva en todo hombre por la Luz de su Espíritu interior; .....	11
porque el Señor de toda la tierra es universal e imparcial en su amor	
para con toda la humanidad	
§ 4. Tocante a la obra eficaz del Espíritu (o el Principio de Dios en el interior).....	11
Prueba de que la Luz de Jesús en la conciencia no es una cosa natural e insuficiente.....	—
(como algunos pretenden) porque es algo de Dios puesto en todo hombre,	
para testificar en contra de todo pecado, etc.	
Cristo, el Pacto de Luz de Dios, se llama por varios nombres en la Escritura .....	—
Una Invitación general a que todos se vuelvan hacia la Luz interior .....	12

### PARTE III

Una refutación de las falsas opiniones de la gente, sobre la manera en que hemos sido .....	13
convencidos del Principio de la verdadera religión	
Me he esforzado para refutar los errores, la ignorancia, las equivocaciones que todavía .....	—
influyen a muchos, tocante a las prácticas de los que son dirigidos y guiados	
por la Luz de Cristo interior, con respecto a los medios que usan para convencer	
y dirigir a la gente hacia lo mismo	
A lo que se le suma una Epístola a los recién convencidos de la Verdad .....	13

### Epístola

a vosotros cinco en particular:

A.W. E.T. M.J. B.P. & E.F.

a quienes esto está especialmente dirigido.

Amigos,

No he escrito esto pretendiendo hacerme popular (porque no deseo tal cosa) sino por el contrario lo escribí en obediencia a Cristo Jesús, mi Señor y Maestro, para que sea más conspicua la inocencia de su verdad y la de su pueblo.

Tampoco soy tan necia como para desear ver mi nombre impreso, porque el carácter de un santo no se hace con tinta. Los santos han de ser santificados y purificados en cuerpo, en alma y en espíritu; así llegan a ser preparados para heredar el reino de Dios.

La causa por la que os escribo, amigos míos, es para que no os contentéis con una separación meramente exterior, mientras no estéis totalmente separados de aquello en vuestro interior que es la causa de la transgresión, ese espíritu adúltero del hombre de pecado,<sup>1</sup> ese espíritu que

no sólo se ha alzado a la cátedra pontificia en Roma (desde donde salen al mundo tantas costumbres corruptas ya en la adoración o en la práctica) sino que también está sentado en el trono dentro de los corazones de mucha gente, incluso en nuestra tierra natal. Este espíritu ha llevado al hombre hacia muchos falsos caminos y formas en su condición caída, por lo que se ha extraviado de la recta senda de restauración. Esta senda ha sido revelada a un remanente, cuyas mentes han vuelto a la Luz interior de Cristo (el poder salvador de Dios); tales personas no pueden hacer otra cosa sino llamar a sus amigos y conocidos a volver aquí adentro. Por lo tanto he sido dirigida a enviar esta *amistosa invitación* al mundo entero, *para que la gente sea invitada al banquete de manjares suculentos<sup>2</sup> que el Señor ha preparado para aquellos que se vuelven hacia él adentro*. Más específicamente me ha sido encargada para vosotros cinco a quienes escribo esta epístola dedicatoria, para hacerlos saber que sus toros y animales engordados

<sup>1</sup> 2 Tesalonicenses 2:3

<sup>2</sup> Isaías 25:6

están ya preparados,<sup>1</sup> sólo venid, no os tardéis. Por el vibrar de las entrañas del Señor que escucho en mi interior bien sé que ha llegado el momento de su Amor para con vosotros. Que ese amor no tiene límite, lo sé por la obligación que él me impone, tan poderosa que mi corazón está dolido y mi alma angustiada por vosotros, y a menudo me he doblegado en espíritu, hasta que apenas he podido ponerme en pie. Pasé por esto hasta que el Señor que me había doblegado me levantó, y puso delante de mí una puerta de esperanza, por la que su Prisionero<sup>2</sup> dentro de vosotros puede ser librado. Y por esto se afanaba la Semilla de Dios en mi interior con muchas tribulaciones. Ahora que ya me ha rescatado de esa cruel servidumbre de corrupción bajo la cual yo antes gemía, mi espíritu se inquieta anhelando que otros puedan creer en ese Poder interior que puede rescatarlos de la furia del opresor de sus almas....

Leed en caridad lo que he escrito en humildad. Puesto que sois mis mayores en años, quisiera dirigirme a vosotros con toda cortesía cristiana; pero no me atrevo a daros reverencia ni lisonja pidiéndoos excusas. Aceptadlo de alguien que puede decir con sinceridad, *Durante mucho tiempo no me he poseído a mí misma, porque el Señor me hizo vuestra sierva en este asunto.* Mas ahora la Verdad me ha hecho libre<sup>3</sup> (en cierta medida), y me dio la voluntad de servirlos, como también me dio la capacidad para hacerlo. Que a Dios sea toda la gloria, y que vosotros recibáis el beneficio de estas labores espirituales.

de vuestra amiga fiel,  
Elizabeth Bathurst

### Parte I, Capítulo 1 Tocante a las Escrituras

Comenzaré con las santas Escrituras; algunos dicen que este pueblo llamado cuáqueros no reconocen su autoridad.... También dicen: *Sí reconocen las Escrituras pero sólo a su manera; las consideran como si fueran una historia moral; apenas las reconocen como la Verdad; pero no creen que son la Palabra de Dios y la Regla de Fe y Vida.*

<sup>1</sup> Mateo 22:4

<sup>2</sup> A veces los primeros cuáqueros describen al Cristo interior como prisionero, cuando hablan de personas no convencidas. Usan otros términos también, tales como la Semilla, la Luz, lo que es puro, etc.

<sup>3</sup> John 8:32

*Respondo:* Los cuáqueros sí creen las Escrituras, en tanto que la Escritura requiere fe en sí misma; es decir, que las Escrituras pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús, y son dadas por la inspiración de Dios, según el Apóstol (2 Timoteo 3:15-16). También creen que el mismo Jesús de quien se habla es el mensajero del pacto (Malaquías 3:1). Este mismo y ningún otro inspiró a sus profetas y apóstoles a escribir las Escrituras: Pero él es la Palabra, y también la Sabiduría del Padre. Pregunto yo, ¿Dónde declaran otra cosa las mismas Escrituras? ¿Dónde dicen que son la Palabra de Dios? ¿o la Regla de Fe y Vida? .... Y Jesús, como ya dije, es el Mensajero del pacto, designado por el Padre para revelar sus secretos a sus siervos los profetas; éste es el que vino a Jeremías con esta profecía;<sup>4</sup> por lo tanto él mismo, y no lo que dijo, es llamado la Palabra de Dios (Apocalipsis 19:13<sup>5</sup>). Y ésta es la Palabra que vino a Abraham en visión (Génesis 15:1) diciendo *No temas, Abraham; yo soy tu escudo, y tu galardón será sobremanera grande.*

En el próximo versículo, Abraham usa los títulos Señor y Dios; esto confirma que la Palabra es Eterna y Divina, pero las Escrituras no son eternas porque sabemos que tuvieron un comienzo dentro del tiempo. Aunque son palabras y declaraciones de cosas divinas, sin embargo tenemos que distinguir entre la declaración y la cosa que es declarada, y no debemos nombrar las dos con un sólo nombre. Esas palabras escritas ... son proclamaciones que dan testimonio de esa poderosa Palabra Creadora por la cual el universo fue constituido (véase Hebreos 11:3), pero esas palabras escritas no declaran que ellas mismas hicieron el Mundo. Al contrario fue hecho por esa Palabra Eterna que era en el principio según plasma Juan 1:1;<sup>6</sup> esa misma Palabra vive y permanece para siempre (1 Pedro 1:23) y es viva y eficaz, más cortante que toda espada de dos filos; y penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón. Y no hay cosa creada que no sea manifiesta en su

<sup>4</sup> Se trata del capítulo 7.

<sup>5</sup> Citado de la versión Reina-Valera 1602 que mejor concuerda con la versión King James que Bathurst usaba. Las revisiones de Reina-Valera usan "el Verbo de Dios" comenzando con la revisión de 1865.

<sup>6</sup> Aquí también, la versión Reina-Valera 1602 usa "Palabra" mientras las revisiones más recientes usan "Verbo."

presencia; antes bien todas las cosas están desnudas y abiertas a los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta (Hebreos 4:12-13).... Se ve claro que hay bastante razón para distinguir entre las palabras escritas, es decir la escritura o letra, y la Palabra viviente, que es un Espíritu vivificador.

Ahora consideremos la otra parte de la acusación, *que este pueblo* (del que escribo) *no reconocen las Escrituras como la Regla de Fe y Vida*.

De parte de ellos *Respondo*: Sí reconocen que las Escrituras son una Regla, y que las Escrituras nos dirigen hacia él (es decir, Cristo) que es el objeto de nuestra fe y Señor de Luz y Vida.... Por lo tanto el Espíritu de Cristo es la Regla de la fe de su pueblo, y el Guía de su vida. Esto no quita nada a las Escrituras, ni de la estimación de este pueblo (llamado cuáqueros) tocante a las Escrituras. Sé que ellos sí creen que *las cosas que se escribieron antes, para nuestra enseñanza se escribieron, a fin de que por la paciencia y la consolación de las Escrituras, tengamos esperanza* (Romanos 15:4). Así se ve muy claro que reconocen las Escrituras, las creen, y las practican, mas no osan atribuirles la gloria debida a Dios, ni exaltarlas por encima de su Hijo Cristo Jesús, ni preferirlas en lugar de su Espíritu. Exaltar a Cristo y a su Espíritu por encima de ellas no deroga nada de las Escrituras, porque ellas mismas exaltan a Cristo y a su Espíritu por encima de sí. No es por ningún desprecio ni falta de respeto hacia estos santos escritos que los cuáqueros no se refieren a las Escrituras como la Palabra ni como la Regla de Fe y Vida.

## Parte I, Capítulo 2

### *Tocante a la naturaleza de Cristo, etc.*

He aquí otra acusación que se hace contra los cuáqueros: Que niegan la humanidad de Jesucristo, y su obediencia en los días de su carne: sus sufrimientos, muerte, entierro, y resurrección de entre los muertos; junto con todos los beneficios que los creyentes reciben por este medio; también la justificación por la fe, y la rectitud de Cristo imputada a nosotros. Me encargo de probar por la Escritura que todas estas acusaciones son falsas....

Para exonerar la Verdad de toda calumnia afirmo primero, y sobre base firme, que todos los que pueden ser llamados cuáqueros (los que tiemblan ante la Palabra de Dios) tienen la misma fe por la que los cristianos antiguos lucharon con tanta intensidad, y por la que sufrieron

tantas cosas duras para mantenerla: que Cristo el Hijo Bendito de Dios (tocante a su divinidad) era de la misma sustancia eterna con el Padre....

Segundo, afirmo que ellos reconocen las Escrituras con fidelidad, y por lo tanto reconocen lo que Juan de Patmos vio en su Apocalipsis tocante a Cristo, que es *el Cordero inmolado desde el principio del mundo*, según 13:8. También lo que el Apóstol dice en Filipenses 2:6, *el cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por rapiña<sup>1</sup> ser igual a Dios....*

Tercero, afirmo que ellos sí creen que este Jesús, o este Dios, fue manifestado en la carne, según dice el Apóstol (1 Timoteo 3:16). También Juan el evangelista en 1:14 dice: *Aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad....*

Cuarto, afirmo que los cuáqueros reconocen con fidelidad que este Jesús es el mediador, según el testimonio del Apóstol (1 Timoteo 2:5-6): *Porque hay un solo Dios, y un solo mediador entre Dios y los hombres, Jesucristo hombre, el cual se dio a sí mismo en rescate por todos, de lo cual se dio testimonio a su debido tiempo.*

Quinto, afirmo que también reconocen su obediencia, porque sé que creen que en los días de su carne Jesucristo era obediente a Dios en todas las cosas, según es apropiado a un hijo obedecer al padre. Porque no vino para hacer su propia voluntad, sino la voluntad del que lo envió.<sup>2</sup> Por eso leemos de su oración al Padre, *no se haga mi voluntad, sino la tuya.*<sup>3</sup> ...

Sexto y último, afirmo que los cuáqueros sí creen que estos beneficios y otros parecidos se extienden de Jesucristo a los verdaderos creyentes:

1. *Elección en él*: según Dios nos escogió en Cristo antes de la fundación del mundo para que fuésemos santos y sin mancha delante de Dios en amor (Efesios 1:4), así somos escogidos *en él*, no en nosotros mismos como si algunos fueran

<sup>1</sup> Citado de la versiones Reina-Valera 1602 y 1865, que concuerdan con la versión King James que Bathurst usaba, donde esta palabra griega es traducida robbery - robo. La palabra griega *harpagamos* se puede interpretar de dos formas: como robo, rapiña y usurpación, o como tesoro y cosa a que aferrarse. Tanto en español como en inglés, las versiones más antiguas tienden a interpretar la palabra con el primer significado, mientras las más modernas tienden a usar el segundo.

<sup>2</sup> Juan 6:38

<sup>3</sup> Lucas 22:42

escogidos y otros excluidos. En Cristo la Semilla, el Elegido de Dios, el Objeto del amor del Padre, todos los que son recogidos hacia él son hechos un linaje escogido, un pueblo elegido por el Señor.<sup>1</sup>

2: *Vocación*: ...los que eran por naturaleza hijos de la ira como muchos otros<sup>2</sup> han sido llamados por Dios en Cristo, con un llamamiento alto y santo,<sup>3</sup> para recibir misericordia de él....

3. *Reconciliación con Dios*: según dice el Apóstol (2 Corintios 5:18-19), *Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por Cristo, y nos dio el ministerio de la reconciliación; que Dios estaba en Cristo reconciliando consigo al mundo....*

4. *Santificación y Justificación*: estas dos se juntan porque, aunque reconozco que pueden distinguirse la una de la otra, sin embargo no veo cómo pueden dividirse; están tan relacionadas que, si una pierde el vigor, la otra tiene mucho de que lamentarse. Además, el Apóstol me brinda un ejemplo para unir las, diciendo a los Corintios en su primera epístola (6:11): *Mas ya habéis sido lavados, ya habéis sido santificados, ya habéis sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.*

5. *Adopción*: Está escrito (Efesios 1:5) *en amor habiéndonos predestinado para ser adoptados hijos suyos por medio de Jesucristo, según el puro afecto de su voluntad....*

6. *Perdón y redención de todo pecado*: según dice la Escritura (Efesios 1:7) *en quien tenemos redención por su sangre, el perdón de pecados según las riquezas de su gracia....*

7. *Victoria sobre Satanás*: *por cuanto los hijos participaron de carne y sangre, él también participó de lo mismo, para destruir por medio de la muerte al que tenía el imperio de la muerte, esto es, al diablo* (Hebreos 2:14). Puesto que su fortaleza ha sido quebrantada, y su poder derribado por el autor de nuestra salvación, el diablo huirá de nosotros si le resistimos firmes en la fe, según Santiago 4:7.

8. *El acceso a Dios por fe* es otro beneficio, según dice el Apóstol (Efesios 3:12) *en quien tenemos seguridad y acceso con confianza por medio de la fe en él.* Al igual que tenemos acceso a Dios por él, así también somos aceptados por Dios en y por medio de él.

9. Por él recibimos *la firme esperanza de la vida eterna* según está escrito (Hebreos 9:15): *Así que, por eso es mediador de un nuevo pacto, para que interviniendo muerte para la remisión de las transgresiones que había bajo el primer pacto, los llamados reciban la promesa de la herencia eterna.*

Confesamos entonces, que en Jesucristo somos elegidos, llamados, reconciliados con Dios, santificados, justificados, adoptados. Por él recibimos perdón y redención de todo pecado, por la fe en su nombre encontramos acceso a Dios y somos aceptados por Dios. En él somos hechos victoriosos sobre Satanás y herederos de la Vida eterna.

## Parte I, Capítulo 4

### Tocante al pecado original

Tocante al pecado *original*, sobre lo que se alega que los cuáqueros tienen una opinión tan peligrosa, sin demostrarme en qué consiste tal opinión,

*Respondo*: Aunque no se encuentra la palabra "original" en la Escritura, no obstante si acaso esta frase se refiere a esa corrupción interior y simiente de pecado que Satanás ha sembrado en nosotros y por las que somos manchados en nuestra primera y caída naturaleza, estoy segura que ningún cuáquero verdadero lo negará. Ellos saben y creen que en el primer Adán todos somos pecadores, pero que en el segundo Adán, el Señor celestial, somos constituidos justos;<sup>4</sup> *porque así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados* (1 Corintios 15:22). Aunque se reconoce que por un hombre entró el pecado en el mundo, y por el pecado la muerte, y así la muerte pasó a todos los hombres por cuanto todos pecaron, pasó aun a los que no pecaron a la manera de la transgresión de Adán, el cual es figura del que había de venir (Romanos 5: 12, 14) — sin embargo esto no prueba que el Señor ama a sus criaturas de forma tan parcial como para elegir a algunos pero dejar a la gran mayoría de la humanidad en la condición caída, sin otorgarles ningún beneficio de Cristo, ninguna medida de su gracia y Espíritu. Tampoco demuestra que, por carencia de ese beneficio, por haber sido dejado fuera por Dios (según algunos afirman) esa mayoría necesariamente peca, y necesariamente muere. ¡Oh doctrina más dura! Debo confesar que a menudo la

<sup>1</sup> Véase 1 Pedro 2:9

<sup>2</sup> Véase Efesios 2:3

<sup>3</sup> Véase 2 Timoteo 1:9

<sup>4</sup> Véase Romanos 5:19

consideraba dura, aun cuando todavía luchaba con esmero para forzarme a creerla.

Pero ahora, por conocimiento cierto, por mi experiencia, por la plena certidumbre de fe, puedo dar testimonio de que *Dios no hace aceptación de personas, sino que en toda nación acepta a quien le teme y hace justicia*.<sup>1</sup>

Aunque todos pecaron y están lejos de la gloria de Dios,<sup>2</sup> y por esta causa encerró a todos bajo pecado,<sup>3</sup> es así para que él pueda tener misericordia para con todos, no queriendo que ninguno perezca en pecado, sino que todos procedan al arrepentimiento.<sup>4</sup> Por encima de todo esto, las Escrituras proclaman en abundancia la extensión y beneficio de la muerte de Cristo para con toda la humanidad, con la condición de fe y arrepentimiento junto con obediencia nueva y continua, que son las condiciones evangélicas bajo las cuales Cristo les es ofrecido. Porque Jesucristo se dio a sí mismo en rescate por todos; gustó la muerte por todos (1 Timoteo 2:6, Hebreos 2:9). Por lo tanto es una verdad cierta que todos los que son o serán salvos son elegidos sólo en Jesucristo, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.<sup>5</sup> No hay ni exclusión previa, ni previa elección absoluta.... El Señor no condenará a nadie por el pecado de Adán si no ha merecido la ira de Dios por transgresión propia.

## **Parte I, Capítulo 5** *Tocante a los sacramentos*

Tocante a la institución de los (así llamados) sacramentos, palabra que significa el *bautismo con agua* y la *cena exterior*: he aquí otra gran acusación contra los cuáqueros, a la que tengo

<sup>1</sup> Hechos 10:34-35; la palabra "acepta" en vez de "se agrada" que se encuentra en Dios Habla Hoy y en la Biblia Latinoamericana concuerda mejor con el inglés *accepted* de la versión King James y versiones modernas. En griego la palabra es *dektos*, y ocurre en Lucas 4:24 "ningún profeta es acepto en su propia tierra," y Filipenses 4:18 "sacrificio acepto."

<sup>2</sup> Romanos 3:23; la palabra "lejos" en vez de "destituidos" que se encuentra en Dios Habla Hoy concuerda mejor con el inglés *come short*, que significa "fallar" o "ser deficiente" o "quedarse corto." En griego la palabra es *hystereo*, (derivado de *hysteros*, tarde o atrasado); ocurre en varios textos, por ejemplo en Hebreos 4:1 "no haberlo alcanzado;" 1 Corintios 12:24 "al que le faltaba;" Juan 2:3 "faltando el vino" etc.

<sup>3</sup> Gálatas 3:22

<sup>4</sup> 2 Pedro 3:9

<sup>5</sup> Juan 3:16

que responder con ternura porque debo confesar que yo misma antes los consideraba culpables en este asunto. Reconozco y creo que el bautismo, es decir el bautismo exterior y común, era una ordenanza (es decir algo mandado por uno que tiene poder de mandar); Juan el bautista recibió de Dios el mandato de bautizar. Mas el Señor mismo ordenó un bautismo más alto por el cual él salva, y ciertamente este bautismo no es exterior. No, el bautismo exterior no es eficaz para lograr tal fin, que es la salvación (y pienso que nuestros enemigos reconocerían tal cosa).

Entonces, ¿por qué se enojan tanto contra nosotros porque no lo reconocemos en esa forma exterior suya? El único bautismo necesario para la salvación, creo yo, es interior y espiritual, el del Espíritu Santo que Juan el Bautista predijo (Mateo 3:11): *Yo a la verdad os bautizo en agua para arrepentimiento; pero el que viene tras mí, cuyo calzado yo no soy digno de llevar, os bautizará en Espíritu Santo y fuego*. Este es el bautismo que Cristo mandó que sus discípulos esperaran (y por lo tanto a este sí lo llamo ordenanza, porque Cristo lo ordenó).

...

Ahora hablaré del así llamado sacramento de la cena del Señor. En primer lugar, tengo que decir que no encuentro la palabra "sacramento" en toda la Escritura. Ahora bien, si con la palabra "sacramento" se quiere decir una señal, entonces es necesario que la señal no continúe más allá del momento en que la cosa a que se refiere venga y sea revelada claramente.<sup>6</sup> Por lo tanto, si la cena exterior se reconociera como una práctica requerida, sólo debería permanecer durante su día y tiempo, es decir hasta que Cristo viniera según su propia intención, Cristo, el pan de Dios que descendió del cielo (y ese pan es su carne, que entregó por la vida del mundo); véase Juan 6:33, 35.... Creo yo que en esto está la comunión de los santos: en comer la carne y beber la sangre de Jesucristo, no de forma carnal (como los judíos pensaban cuando contendían entre sí, diciendo *¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?* Juan 6:52), sino espiritualmente, porque tal pensamiento carnal contradice la verdadera hermandad y compañerismo de esa Iglesia que es en Dios — los unos con los otros, y con el Padre y el Hijo, por el Espíritu Santo, en la mesa espiritual del Señor.

...

<sup>6</sup> Véase 1 Corintios 13:10

Si algunos parten el pan exterior y beben el vino exterior con toda sinceridad, creyendo que es su deber, para poder acordarse mejor del cuerpo y la sangre de Cristo por medio del Rememorador, el Espíritu de Verdad, enviado por el Padre para guiar a los santos hacia toda la verdad, los cuáqueros no los juzgan, sino que desean que tales personas salgan más de la sombra hacia la sustancia. Pero hacerlo sólo por tradición o por imitación, como la mayoría lo hacen, no es ofrecerle a Dios un sacrificio en rectitud. La cena exterior no puede ser la comunión del cuerpo y de la sangre de Cristo de que el Apóstol habla en 1 Corintios 10:15 y lo que sigue. Lo exterior no puede ser más que una señal para hacernos recordar. Por lo tanto, aunque sí fue mandado a la iglesia de Corinto, y practicado allí, sin embargo esto no manda continuarlo en perpetuidad: también fueron mandado a los santos de antaño el lavamiento de los pies, el abstenerse de cosas ahogadas y de sangre,<sup>1</sup> el ungir a los enfermos con aceite — cosas que no se consideran necesarias de ser practicadas ahora....

Si algunos se sienten ofendidos por lo que he escrito para vindicar el desuso de esta señal exterior cuando ya ha venido interiormente lo que la señal indicaba, si quieren fijarse en la figura exterior de la muerte de Cristo y no les interesa llegar a conocer y ver su resurrección y vida en ellos mismos, ahí los dejo donde están. Sólo quiero decirles que no he intentado dar una refutación formal del error, sino una vindicación de la Verdad.

### **Parte I, Capítulo 6** *Tocante al libre albedrío*

He oído decir que los cuáqueros son partidarios del libre albedrío;<sup>2</sup> pero esto no lo comprueba, al igual que el decir de la gente no comprueba que los cuáqueros niegan las Escrituras. Puesto que algunos están tan dispuestos a dar crédito a las acusaciones contra los cuáqueros, voy a decir algo por ellos al respecto: No pertenecen a los que dicen a la ligera que *el hombre puede ser salvo si lo quiere*; porque ellos bien saben que la salvación no depende del que quiere, ni del que se precipita, sino de Dios que

<sup>1</sup> Véase Hechos 15:29

<sup>2</sup> Parece que Bathurst se refiere al Arminianismo, que pone mucho énfasis en el libre albedrío; en el siglo XVII había mucha controversia entre los Calvinistas y los Arminianos en Inglaterra y otras partes de Europa.

tiene misericordia. Por propia fuerza no podemos ni pensar un solo pensamiento bueno, sino que toda nuestra suficiencia depende de Dios, quien obra en nosotros tanto para querer como para hacer, según a él le agrada. Por esta causa decimos con el Apóstol, *El, de su voluntad, nos hizo nacer por la palabra de verdad, para que seamos primicias de sus criaturas* (Santiago 1:18). Mas hay una facultad de voluntad puesta en el ser humano, y mientras esta voluntad está corrupta, naturalmente se rebela y se opone a cualquier cosa que sea espiritualmente buena. Por esta voluntad corrupta, el ser humano escoge lo que no le agrada a Dios; se niega a escuchar su consejo, y a responder a las reprobaciones que instruyen, que son el camino de vida.<sup>3</sup> Al contrario busca obstinadamente los deseos pecaminosos y las codicias de la carne que llevan a la ruina de su alma. Entonces su destrucción viene de sí mismo, y Dios no tiene culpa de esa sangre, sino que ofrece su gracia de balde y lucha por su Espíritu dentro del ser humano. Si se acepta esto, hay que concluir que para que la persona sea salva, esta terca voluntad tiene que ser rebajada y sometida, convertida a la obediencia del Señor Jesús, porque la promesa es para los bien dispuestos y los obedientes (Isaías 1:19). Entonces el ser humano tiene que llegar a ser libremente dispuesto a servir al Señor, a tomar la Cruz, a llevar el yugo de su Hijo Jesucristo, no sólo por necesidad sino con la mente presta y bien dispuesta. Cuando la voluntad es santificada y convertida hasta obedecer con pureza a Cristo quien la santifica (que es efecto de la gracia de balde de Dios), aquí es que se conoce el verdadero libre albedrío, que es ser librado del pecado, rescatado de la servidumbre a la corrupción para entrar en la libertad gloriosa de los Hijos de Dios, según dice el Apóstol (Romanos 8:21). Cuando la Verdad libera, el ser humano llega a ser plenamente libre, y llega a recibir la capacidad de concentrarse en el Señor sin distracción, de hacer su voluntad en la tierra como en el cielo.

### **Parte I, Capítulo 7** *Tocante a la rectitud inherente*

Tocante a la rectitud inherente<sup>4</sup> (que quiere decir la rectitud del propio ser) es una calumnia

<sup>3</sup> Véase Proverbios 6:23<sup>3</sup>

<sup>4</sup> Se trata de la distinción entre la rectitud inherente, una rectitud que posee el ser humano, basada en sus propios méritos y buenas obras, y la rectitud imputada,



tanto falsa como malvada contra este pueblo, porque se dice que ellos están seguros de merecer el cielo. Ver este ataque contra la Verdad con arma tan mortífera para el alma ... me hace exclamar, ¡Qué escándalo! ¿Es posible que los adversarios falsamente acusen a los cuáqueros de algo tan extremo como devastar el mismo cimiento de la fe cristiana? La fe se basa en algunos a la rectitud de Jesucristo y no en establecer ninguna rectitud nuestra, como si fuera inherente en nosotros, como una rectitud propia a nosotros. Declaro al mundo que la acusación de que los cuáqueros mantienen esa doctrina peligrosa es falsa.... Los cuáqueros bien saben que la gracia de Dios es universal, que él se la ofrece a todos, y que por esta gracia pueden ser constituidos en pueblo recto y llegar a gozar de la salvación. Por lo tanto ellos creen que la rectitud interior es obra de la virtud de la gracia de Dios, y que tal rectitud es necesaria en la preparación del humano para la gloria. Entonces, igual que el Apóstol,<sup>1</sup> ellos deciden mostrar su fe por sus obras en vez de hablar de la rectitud de su fe. Sin embargo no esperan ser salvos sólo por su fe, ni por sus obras, sino por Cristo que crea la fe verdadera.

### Parte I, Capítulo 8

#### *Tocante a la posibilidad de una caída total de la gracia verdadera*

Esta doctrina de los cuáqueros ha sido tildada con el oprobio de heterodoxa. Si esto fuera cierto, no me explico cómo la doctrina de los Apóstoles puede considerarse ortodoxa. Pero sé que muchos profesantes sostienen como opinión general que "Una vez en la gracia, para siempre en la gracia" (o "Una vez en Cristo, para siempre en Cristo"). Aunque tal opinión fuera universal, esto no la haría cierta. Si así fuera, nuestros antepasados no habrían tenido que dividirse de la iglesia que pretendía ser la Iglesia Universal. Al igual que no hemos de seguir a una multitud para hacer el mal, tampoco hemos de aceptar una opinión como verídica porque muchos la acepten.

...

*El que en mí no permanece, será echado fuera como pámpano, y se secará (Juan 15:6), y en versículo 10 dice, Si guardareis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor, así como*

---

una rectitud que no le pertenece al ser humano sino que le es atribuida por medio del sacrificio de Cristo.

<sup>1</sup> Santiago 2:18

*yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor.*<sup>2</sup> Con esto Jesús indica que si no guardamos sus mandamientos, tampoco permaneceremos en su amor; por lo tanto si no moramos en lo que nos mantiene en el amor de Dios, no podemos morar en Dios, porque *Dios es Amor* (1 Juan 4:16).

He aquí, lector, una gran nube de testigos<sup>3</sup> que dan testimonio de que sí es posible que una persona falle (o mejor dicho, caiga) de esa medida de la verdadera gracia de Dios que le había sido dada, si no se vela con esmero. Entonces la doctrina que los cuáqueros sostienen al respecto no es nada nuevo. Porque si esto no fuera posible, ¿cómo podría alguien hacer afrenta al Espíritu de gracia,<sup>4</sup> o resistir al Espíritu Santo?<sup>5</sup> Sin embargo, este pueblo cree que un cristiano puede alcanzar tanta madurez y tanto arraigo en la gracia que es en Cristo Jesús,<sup>6</sup> que no le es posible caer, según la promesa en Apocalipsis 3:12, *Al que salga vencedor lo haré columna del templo de mi Dios, y ya no saldrá jamás de allí. Sobre él grabaré el nombre de mi Dios, y el nombre de la nueva Jerusalén, ciudad de mi Dios, la que baja del cielo de parte de mi Dios; y también grabaré sobre él mi nombre nuevo.*<sup>7</sup> También creen que tal cristiano puede llegar a la certidumbre de que sí está en esa condición, al igual que el Apóstol que dijo, *Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir, ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro* (Romanos 8:38-39).

### Parte I, Capítulo 9

#### *Tocante a la perfección*

Esta doctrina, firmemente basada en la Escritura, se rechaza y se considera como nada porque los cuáqueros la creen. Sin embargo ellos lo confiesan de buena gana y abogan por este Principio perfecto, e insisten en que es necesario y beneficioso que el ser humano lo crea y lo

---

<sup>2</sup> Este es el último ejemplo de dos páginas de ejemplos y citas bíblicas que no incluimos en esta selección.

<sup>3</sup> Hebreos 12:1

<sup>4</sup> Hebreos 10:29

<sup>5</sup> Hechos 7:51

<sup>6</sup> 2 Timoteo 2:1

<sup>7</sup> Citado de la Nueva Versión Internacional, que concuerda mejor con la versión King James que Bathurst cita.

acepte. Entonces, les pregunto a estos adversarios, "¿Es un crimen ser perfecto?" Y si contestan (cosa que en efecto han dicho) que "Hay que considerar esto vil."<sup>1</sup> Respondo yo, que espero que el Señor haga a su pueblo capaz de ser aun más vil, y de quedar contento de que se le considere como tal. En el Antiguo Testamento Dios le mandó a Abraham a serlo, según Génesis 17:1: El Señor se le apareció a Abram y le dijo: *Yo soy el Dios Todopoderoso; anda delante de mí y sé perfecto.* En el Nuevo, Cristo nos manda lo mismo, y sus palabras están plasmadas (Mateo 5:48): *Sed pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.*<sup>2</sup>

...

Esta es la perfección por la que los cuáqueros abogan: Que la gente se conforme<sup>3</sup> al Principio perfecto de Dios y que lleguen a ser guiados por ese principio, puesto no sólo en sus conciencias, sino en las conciencias de toda la humanidad. Mientras se someten a obedecerlo, serán capacitados para guardar los mandamientos del Señor, y llegarán a ver en sí mismos el cumplimiento de lo que él ha determinado: acabar con la transgresión, poner fin al pecado, y traer la justicia perdurable, según la visión de Daniel (9:24).

## Parte II

### *Tocante al Principio de la Verdad*

*Lo que es, de dónde viene,  
y hacia dónde nos dirige*

§ I. [*Principio*] Es un principio de la Luz Divina y de la Vida en Jesucristo, puesto en la conciencia, que abre el entendimiento e ilumina los ojos de la mente; le señala el pecado al alma, la amonesta por el pecado, y le revela al alma cuán maligno es el pecado; este Principio vivifica a quienes creen en él y lo aceptan, aunque estuvieran muertos en sus transgresiones y pecados; los hace vivos a Dios y los forma en la imagen de su Hijo Jesucristo, para que él pueda ser primogénito entre muchos hermanos.

...

§ II. [*Medida del Espíritu*]...Esta gracia de Dios, que es la Luz de Jesús, es una medida del Espíritu Divino; una manifestación de esta gracia le es dada a cada cual para provecho (véase

1 Corintios 12:7). De cierto, este Principio universal del que escribo es una medida del Espíritu vivificador, de ese Espíritu que resucitó a Jesús de entre los muertos. Mora en nuestro adentro, y por este medio llegamos a ser renovados en el espíritu de nuestro entendimiento y nuestros cuerpos mortales son vivificados de tal manera que nos capacita a servir al Señor con nuestros espíritus y con nuestros cuerpos, los cuales pertenecen a él.

...

[*Buenas nuevas*] ... Este Principio también enseña a todo ser humano el pecado de sus malos propósitos e intenciones futuras, así como les demuestra la iniquidad de sus hechos anteriores. Por esta causa digo que este Principio no es la conciencia que es una facultad creada, sino que es lo de Dios puesto dentro de la conciencia, lo que existe desde toda la eternidad: *el que anuncia al hombre su pensamiento es el mismo que forma los montes y crea el viento; el Señor Dios de los ejércitos es su nombre* (Amos 4:13). He aquí él que no tiene principio de días ni fin de vida, el Alfa y la Omega, el primero y el último, el comienzo de la creación de Dios, la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda creación, el testigo fiel, el primogénito de los muertos, y el soberano de los reyes de la tierra. He aquí él que es la resurrección y la vida en todos los que creen en su Luz, según está escrito acerca de él (Hebreos 7:3, Apocalipsis 1:11, Colosenses 1:15, Apocalipsis 1:5, Juan 11:25). *Entre tanto que tenéis la luz, creed en la luz, (dice Cristo) para que seáis hijos de luz* (Juan 12:36).

[*Simiente incorruptible*] En otro lugar esta Luz es llamada la Semilla, esa Simiente incorruptible por la que somos engendrados a Dios, renacidos por su Palabra eterna que vive y permanece para siempre (véase 1 Pedro 1:23). He aquí la Semilla prometida, la simiente de la mujer de la que Génesis 3:15 habla, donde el Señor le dijo a la serpiente *Pondré enemistad entre ti y la mujer, y entre tu simiente y la simiente suya; esta te herirá en la cabeza, y tú le herirás en el calcañar.* He aquí la Simiente del reino de los cielos, porque el reino de los cielos está adentro (como Cristo dijo en Lucas 17:21<sup>4</sup>). Por lo tanto esta Semilla es sembrada en los corazones de los hijos de los hombres, tal como es proclamado en la parábola del sembrador (Mateo 13).

<sup>1</sup> Tratamos de reproducir la falta de claridad del original.

<sup>2</sup> Véase 1 Corintios 13:10

<sup>3</sup> Seguimos el modelo de Romanos 12:2 aunque en un contexto contrario: "no os conforméis a este siglo."

<sup>4</sup> La versión Reina-Valera 1909 concuerda mejor con la versión King James que Bathurst usaba: "el reino de Dios dentro de vosotros está."

...

Aunque una medida de esta Luz divina está, o ha estado en cada persona para salvarlos, sin embargo no siempre morará con ellos, (quiero decir, con respecto a su eficacia salvadora) no continuará más que durante el día de su visita. Es por eso que Cristo dice, *Aún por un poco está la luz entre vosotros; andad entre tanto que tenéis luz, para que no os sorprendan las tinieblas* (Juan 12:35). *Otra vez determina un día, diciendo por medio de David: Hoy, después de tanto tiempo, como se dijo Si oyereis hoy su voz, no endurezcáis vuestros corazones* (Hebreos 4:7). De verdad, hay un día en el que la gente puede conocer las cosas referentes a la paz eterna de sus almas; mas si se pasan todo este día pecando, después esas cosas les serán encubiertas de sus ojos, como Cristo dijo cuando se acercó a la ciudad de Jerusalén, la vio y lloró sobre ella diciendo: *¡si tú conocieses, a lo menos en este tu día, lo que es para tu paz! Mas ahora está encubierto de tus ojos* (Lucas 19:41-42). Que esto les quede claro (o amigos y conocidos míos, a quienes me dirijo): el ser humano no puede ser su propio salvador; si no consiente ser salvo en el día del poder del Señor, tendrá que perecer eternamente.

...

[Cabeza del ángulo] Leed aquí ahora lo que es este Principio, en el cual el Señor le ha dado a un remanente la creencia.

Es la gracia de Dios: Es la Luz de Jesús: Es una manifestación del Espíritu: Es la buena nueva de la salvación: Es la palabra de reconciliación: Es la ley escrita en el corazón: Es la palabra de la fe: Es la Semilla del reino: es la piedra que desecharon muchos edificadores necios, que ha venido a ser cabeza del ángulo de Sión.<sup>1</sup>

Todos estos son descripciones significativas de ese excelente Principio del que he intentado escribir. Pero si alguien dice *que estas expresiones son tan diferentes en su naturaleza que no sabe cómo reconciliarlas ni considerarlas como una sola cosa* –

A tal persona respondo: sería igual confesar que no entiendes cómo el Cordero de Dios puede ser León de la tribu de Judá, ni cómo el Pastor de Israel puede ser Obispo de las almas de su pueblo.<sup>2</sup> Parece haber tanta diferencia entre estas expresiones como en cualquiera de las mencionadas anteriormente. Sin embargo,

<sup>1</sup> Véase Salmos 118:22, Mateo 21:42

<sup>2</sup> Véase 1 Pedro 2:25

todas hablan de una misma cosa, aunque lo expresen con varios nombres. Porque si se entiende correctamente en su idea verdadera, este Principio admite descripciones múltiples aunque (como dije antes) es una sola cosa. Decidí expresarlo de esta forma, porque así lo he experimentado: Un Principio de la Luz Divina y de la Vida en Jesucristo, puesto en la conciencia, que nos señala tanto el pecado como el deber; es más, que amonesta por el pecado y capacita para el deber. Esto sé: que una medida de este Principio es puesta en las conciencias de toda la humanidad, por lo que podrían ver el camino recto si sus mentes le hicieran caso.

...

§ III. ... [*Amor universal*] Este Principio de Luz del que escribo es algo así como el ser y la naturaleza del mismo Dios, que es Luz al igual que Espíritu (como se puede leer en Juan 4:24 y 1 Juan 1:4); por lo tanto, somos iluminados por la Luz de él. Procede de él, océano que contiene la plenitud de la Luz. Llegamos a ser iluminados desde él por medio de su Hijo Jesucristo. En su Luz podemos ver la Luz. Al igual que el sol<sup>3</sup> natural derrama sus rayos hasta los confines de la tierra, de la misma manera este Hijo Eternal de Rectitud, (el océano y la fuente de la Luz divina y espiritual) hace que los ríos de Luz descendan hasta entrar en todas las almas inmortales en la tierra.

§ IV. ... [*Obra eficaz*] Déjame decirte, seas quien fueres que me lees, que la obra eficaz del Espíritu (el Principio de Dios adentro) no se conoce, ni se puede conocer sin ser encitrado y cimentado en el Principio. Puedo decir por buena experiencia, la primera obra del Espíritu es convencer al pecador del pecado (antes de obrar cualquier restauración) y hace esto en todos (aunque no todos le prestan atención). Primero les muestra lo que es el mal, después los reprende cuando hacen el mal. Al ser despreciadas estas amonestaciones prenden la furiosa ira del Señor. Los que menosprecian las amonestaciones de la Sabiduría, que son el camino de vida,<sup>4</sup> hacen para sí tesoro<sup>5</sup> de ira en anticipo para el Día de Ira, para la revelación del juicio recto de Dios. Si quisieran conocer el perdón de sus pecados y gozar de la paz con el

<sup>3</sup> Bathurst hace un juego de palabras que no se puede traducir, entre el sol (*sun*) y el Hijo (*Son*). En inglés las dos palabras se pronuncian igual.

<sup>4</sup> Véase Proverbios 6:23

<sup>5</sup> Véase Lucas 12:21

Señor que está justamente encolerizado contra ellos, tienen que someterse a aguantar su indignación, para que así puedan ser redimidos a través del juicio, y llevados al arrepentimiento no fingido. Entonces, y no antes, conocerán que sus pecados son borrados, según está escrito en Hechos 3:19....

*[Invitación General] Así, Lector, he descrito (según el don a mí transmitido por la dispensación del Altísimo) lo que es el Principio de la Verdad, que es perfecto en sí mismo, y que tiende a perfeccionar a aquellos que ahí son recogidos.*

Ahora bien, me dirijo a vosotros que antes erais mis compañeros, vecinos, conocidos y familiares según la carne, y a todos a quienes esto llega; por este medio os invito a todos a volver aquí adentro, a entrar en el secreto de vuestra propia alma, a entrar en aquello que ahí os reprende por vuestros pecados, testificando por Dios contra toda humana falta de rectitud en pensamiento, palabra, y acción, luchando en el corazón de cada cual para apartarlos de sus malos caminos y de la vanidad de su conducta, para que anden en vida nueva<sup>1</sup> para que sean restaurados y redimidos de su condición caída y degenerada para volver a la imagen de Dios que ha sido perdida por transgresión.

O, volved adentro, volved adentro, antes de que sea demasiado tarde, para que al final no claméis con los que son descritos en Jeremías 8:20, "*Pasó la siega, terminó el verano, y nosotros no hemos sido salvos.*" Trabajad mientras dura el día,<sup>2</sup> mientras resplandece la lámpara del Señor en vuestro tabernáculo,<sup>3</sup> trabajad juntos con Dios. ¿Quién puede decir cuán pronto el Sol de justicia<sup>4</sup> se pondrá para vosotros, y su Luz se ocultará de vosotros? Por lo tanto, atended el consejo y sed sabios<sup>5</sup> mientras el buen Espíritu del Señor está cerca para enseñaros;<sup>6</sup> buscad al Señor mientras puede ser hallado, llamadle en tanto que está cercano;<sup>7</sup> y no os neguéis a escuchar a su oráculo celestial en vuestras conciencias....

<sup>1</sup> Romanos 6:4

<sup>2</sup> Juan 9:4

<sup>3</sup> Véase Job 18:6.

<sup>4</sup> Malaquías 4:2

<sup>5</sup> Proverbios 8:33

<sup>6</sup> Véase Nehemías 9:20

<sup>7</sup> Isaías 55:6

Amigos, el anhelo de mi corazón y mi oración a Dios por vosotros es que seáis salvos: y por esta causa (en las tiernas entrañas de su amor que él ha derramado en mi corazón por Jesucristo) os he enviado esta invitación: que os preparéis todos, y vengáis a la cena del gran Dios que ha aderezado la mesa y os ha preparado un banquete del que puede comer en abundancia cualquiera que lo desee, mientras dure el tiempo de la Visitación extendido a vosotros. Escribo esto en las aperturas de la Vida, y por el impulso del buen Espíritu de mi Dios, esto os declaro: que ninguno de vosotros ha sido excluido en absoluto de la eternidad, y bien sé que una medida de su Gracia ha sido dada a cada uno de vosotros. Su Amor se extiende universalmente, y clama: *¡Escuchad! todos los sedientos, venid a las aguas de Vida, y los que no tienen dinero, venid, comprad y comed; sí, venid y comprad sin dinero y sin precio, vino y leche.* Isaías 55:1. Esta Gracia sí es de balde, este Amor sí es de balde, si os entregáis como súbditos a su Amor, él dará libertad a vuestras almas para que el pecado jamás os domine. Sólo obedeced a su voz y él pronto subyugará por vosotros a vuestros enemigos, y os quitará del camino todo impedimento. Para que reconozcáis cuando el tiempo de la Visitación está sobre vosotros, os dejo esta señal: en ese mismo momento en que sentís al Hijo de Dios llamar a la puerta de vuestros corazones pidiendo entrada para cenar con vosotros,<sup>8</sup> de cierto os digo, ése es el momento en que el año de jubileo se os acerca, el momento en que aquellos que están en servidumbre serán librados. Si no aceptáis, si no consentís a salir libre cuando se os proclama el año de la liberación del Señor, ¿cómo has de esperar otra cosa sino que tu amo espiritual obtenga autoridad para horadar vuestra oreja con lesna al poste de su puerta, haciéndoos sus siervos para siempre.<sup>9</sup> Por eso, doblegaos al poder de Dios en ti para que él pueda entrar y establecer su tribunal en cada corazón. Dice él, *Para juicio he venido yo a este mundo,* Juan 9:39. Después de sentir su recto juicio por toda acción impía, encontraréis muy cerca a aquel que justifica vuestras almas. Entonces podéis sentir por experiencia la venida de Cristo en vuestras almas con poder y gran gloria para obrar redención dentro de vosotros, además de haber comprado redención por vosotros....

<sup>8</sup> Véase Apocalipsis 3:20

<sup>9</sup> Éxodo 21:1-6

Cuando la calamidad se os venga encima, sabréis que tuvisteis un momento, tuvisteis un tiempo, tuvisteis un Día de Visitación en el que hubierais podido recibir misericordia. Si os hubierais vuelto a Dios, él se habría vuelto a vosotros, y habría puesto su temor en vuestros corazones y borrado vuestras maldades por amor a su nombre; se habría hecho vuestro padre, y vosotros seríais hijos e hijas del Todopoderoso.

De nuevo os invito a todos a volver adentro al Principio de Dios, que os visita en vuestro interior a diario, para rescataros de la condición de pecado y miseria, para haceros partícipes de su rectitud y felicidad. Venid, gustad y ved que el Señor es misericordioso,<sup>1</sup> y quien os espera por largo tiempo para poder ofrecer os su gracia, porque la misericordia es su deleite.

¡Oh venid! apartaos y apuraos a salir de Babilonia mientras el Rescatador está cerca. Entonces él volverá vuestra cautividad como los arroyos del Sur<sup>2</sup> y os llevará a Canaán, a la tierra de descanso sempiterno, donde las alabanzas brotarán en vuestras almas a la gloria de su nombre por toda la eternidad. Con esto os dejo, aunque se podría decir mucho más. Porque después de haber dicho todo lo que es posible, sólo el sentir de la obra interior de este divino Principio puede formaros a satisfacción. Quisiera que experimentéis esto dentro de vosotros mismos y así seáis felices; tal es el ferviente deseo de esta Amiga de vuestras almas, quien esto escribe para vosotros.<sup>3</sup>

### Parte III

#### *Una refutación de las falsas opiniones de la gente, sobre la manera en que hemos sido convencidos del Principio de la verdadera religión*

Muchas y diversas calumnias se han propagado tocante a la manera y la práctica que este pueblo usa para convencer a otros a que crean en el Principio de la Verdad del que dan testimonio. Yo lo llamo Principio de la Verdad, porque así mi alma lo testifica, pero estoy consciente de que quienes lo desprecian no se van a cohibir de calumniarlo. En vez de llamarlo por su verdadero y apropiado nombre, lo tildan con términos de oprobio: herejía, cisma, terca separación, fruto de un cerebro melancólico. Algunos que no conocen el camino del Espíritu en sí mismos, al ver

el cambio evidente que ha sido obrado en otros por la virtud de la función poderosa de este Principio espiritual, el poder de Dios en sus conciencias, han declarado sin la menor duda que este cambio es producto de las artes de brujería y de hechicería diabólica. Esta declaración es falsa, pero en verdad se puede decir que la enarbolan como espantapájaros y como aparición de fantasma, para aterrorizar a la gente a que ni miren hacia esta religión. Aunque esto se haya intentado, hay un remanente, por misericordia de nuestro Dios, que no se han aterrorizado como para huir, sino que se han acercado para ver y sentir si hay algo de sustancia en esta religión. Estos han descubierto y están satisfechos que la sustancia de la Vida yace oculta bajo este oscuro reflejo. Los detractores, aprovechándose del entendimiento nublado y del prejuicio en la mente de la gente en contra del Principio de Luz, con malicia han echado este oscuro reflejo sobre los profesantes del Principio,<sup>4</sup> tocante a los medios que usan para convertir y atraer a la gente hacia el Principio. Pretenden que es una maravilla que *las personas sean cambiadas de forma extraña, en rostro, porte, y comunicación, y algunos de repente* (cosa que se ha observado) *a menos que fuera por el poder de brujería o alguna posesión satánica*. Entonces se mofan del temor piadoso y santo temblor que se observa en algunos cuando el terror del Todopoderoso se apodera de ellos a causa del pecado, considerando que la causa es algún capricho frenético, producto de debilidad o defecto natural, o de la fuerza invencible del arte mágico que la criatura no puede resistir. Esto ha sido un argumento principal de que la gente no debe arriesgarse a asistir a una reunión de cuáqueros por miedo del supuesto gran peligro de ser hechizados en esa religión....

### Epístola

#### *Una epístola a los Amigos de Cristo que recientemente han sido convencidos de la Verdad que mora en Jesús.*

Mis queridos Amigos y familia espiritual, a quienes estoy ligada por la Gracia, os mando este saludo en amor a la Verdad. A menudo os he tenido en mente, aun mucho antes de tener tiempo para escribiros. Al principio sentía un

<sup>1</sup> Véase Salmo 34:8

<sup>2</sup> Salmo 126:4

<sup>3</sup> Fuente: *Hidden in Plain Sight* pp 411-414

<sup>4</sup> Generalmente los primeros cuáqueros usaban las palabras "profesión" y "profesante" para hablar de otras religiones, muchas veces con la implicación de hipocresía. He aquí un ejemplo contrario: los profesantes del Principio son los Amigos.

encargo de escribir a mis parientes naturales y a los que antes eran mis amigos y conocidos; sin embargo vosotros sois esa nueva familia de la que Cristo habló (Mateo 12:50), y por lo tanto estáis muy allegados a mí por la unión de su Gracia interior, más de lo que puede estar cualquier persona no convertida.

Con ternura os exhorto, morad constantemente dentro del poder salvador de este Principio divino del que sois convencidos (es decir, la luz de Jesús manifiesta en la conciencia). Amigos, quiero deciros que en esto yace nuestra fortaleza en estos tiempos de prueba; en esto encontramos seguridad este día de peligro, en esto quedaréis seguros y tranquilos cuando la gente ponga las manos en sus lomos<sup>1</sup> por los temores de la noche.<sup>2</sup> Aunque apenas habéis llegado al amanecer de este día de Dios donde sólo podéis discernir el primer albor de luz que ahora os muestra problemas y suministra condena a vuestras almas a causa de malos hechos; que os impone juicio sobre la cabeza hasta que en vez de paz tenéis gran amargura; sin embargo os ruego morar en el juicio, esperar con paciencia ante Dios, quien se os acerca por este camino; os aseguro que por esta primera Luz veréis más Luz, en la que gozaréis de consuelo y salvación.<sup>3</sup> Por esta causa os escribo ahora, hijitos<sup>4</sup> (pequeños en estatura espiritual, entre los cuales estoy yo), para exhortaros a que arrojéis vuestros ídolos, y a que os apartéis de ellos. Decidles, idos a los topos y murciélagos.<sup>5</sup> Amigos, vosotros sabéis a qué me refiero; volved adentro y cierto es que la Luz hará que los veáis; cuanto más pronto los abandonéis, más pronto recibiréis perdón del Señor por la idolatría que él ha visto en ellos. Cuando vuestros ídolos queden destruidos por completo, entonces seréis unidos al Señor en un pacto perpetuo que jamás puede romperse. Aquí vuestro arco se mantendrá poderoso, ese arco con el que tiraréis contra Babilonia el misterio, y la veréis caer; aunque los flecheros de ella os asaeten gravemente no podrán haceros ningún mal porque el Señor (ayuda de Israel) estará a vuestro alrededor como escudo y Dios hará rebotar las saetas de vuelta a las aljabas de los arqueros, de tal manera colgarán a un lado, y entrarán

<sup>1</sup> Jeremías 30:6

<sup>2</sup> Cantares 3:8

<sup>3</sup> Isaías 26:8 & 41:1

<sup>4</sup> 1 Juan 2:1

<sup>5</sup> Isaías 2:20

en el corazón de aquellos que pusieron asechanzas para herir al inocente sin motivo.<sup>6</sup>

Es muy probable que los malvados os opriman y calumnien gravemente; siento tierna simpatía por vosotros en este respecto, porque recientemente yo misma he pasado por esas mordidas del Enemigo. Gloria al Señor de los Ejércitos, el Capitán de mi salvación, que me hizo lidiar contra eso con valentía, y me dio la victoria.<sup>7</sup> Puedo decir sin jactancia que los ultrajes de los impíos para nada me desaniman, porque puedo aceptar sus oprobios por amor a Cristo y ceñírmelos como vestidura de honra.<sup>8</sup> A Dios sea toda la gloria, quien levantó en mí este espíritu de valor y fortaleza cristiana, y ahora me manda a llamar a otros para que le sirvan a él, para que ellos también puedan ser fortalecidos por él con poder en su interior. Entonces "aguarda a Jehová; esfuérzate, y aliéntese tu corazón; sí, espera a Jehová" dijo el santo David (Salmos 27:14). Así que uno perseguirá a mil, y dos harán huir a diez mil.<sup>9</sup> (Amigos, leed interiormente, así me entenderéis.) No quiero decir que debéis vengaros contra nadie con armas carnales de guerra; ino, no! Mientras quedéis firmes y aguardéis en la Luz del Señor, aunque no podáis empuñar ni espada ni lanza, él os hará hermosos como Tirsa e imponentes como ejércitos en orden<sup>10</sup>.... Triunfaréis en Cristo Jesús quien por medio de vosotros manifestará el favor de su sabiduría en todo lugar. Aunque puede ser que sufráis, sin embargo no desesperaréis. En el tiempo debido el Señor os rescatará. Por lo tanto, alzad los ojos de vuestra mente ahora mismo, aguardando la manifestación gloriosa del Hijo del Hombre,<sup>11</sup> que ha decidido destruir el hombre de pecado con el espíritu de su boca, y con el resplandor de su venida.<sup>12</sup>

Ahora brota en mí el encargo de escribiros una palabra de consuelo a vosotros los Amigos del Novio, vosotros que lo añoran por su

<sup>6</sup> En esta oración hay un ensamblaje de ecos bíblicos (Génesis 49:23-24, Jeremías 50:14, Apocalipsis 17:5, Salmo 115:9; Salmo 3:3; Lamentaciones 3:13; Proverbios 1:11) que expresan de forma muy dramática cómo Dios defiende a los suyos. El significado queda claro aunque las metáforas no son del todo lógicas.

<sup>7</sup> Véase 1 Corintios 15:57

<sup>8</sup> Isaías 49:18

<sup>9</sup> Deuteronomio 32:20

<sup>10</sup> Cantares 6:4

<sup>11</sup> Tito 2:13

<sup>12</sup> 2 Tesalonicenses 2:8

retirada, vosotros que coméis pan temblando y bebéis agua estremeciéndoos,<sup>1</sup> como los que no encontrarán consuelo, hasta que os regocijéis en él.

Esperad sin agobio y veréis su rostro y oiréis su grata voz que vivificará vuestros espíritus. Mas siempre tened en mente la necesidad de manteneros bajos y humildes cuando escuchéis cosas inefables;<sup>2</sup> así seréis alejados de las trampas del diablo. Amigos, no permitáis que nada externo perturbe vuestras mentes, sino morad con corazón desapegado de todo lo que aquí tenéis, para que nada sea preferido por encima del favor del Señor.

Vosotros de años tiernos que no tenéis responsabilidades mundanales, manteneos alertas contra placeres, orgullo, y honores mundanales, porque estos os pueden ser trampas. Estoy consciente de que existen muchas tentaciones para atraeros con halagos hacia la vanidad; pero mientras fijéis los ojos en el Señor, no os vencerán. Él peleará vuestras batallas por vosotros, alzará su pabellón dentro de vosotros contra los enemigos de vuestras almas; Satanás y sus ejércitos caerán ante vosotros como un relámpago. Por lo tanto morad firmes, esperad que Dios se alce, y ante él todos sus enemigos serán dispersados. Ciertamente es que se levantará contra nuestros adversarios espirituales, y los rebajará dentro de nosotros, para que no nos ultrajen. El Señor toma en cuenta la bondad de nuestra juventud, y le place bien aceptar nuestras primicias en santidad. Nos asegura que *mientras nos preservemos en bien hacer, siempre heredaremos bendición*.<sup>3</sup> Por lo tanto, oh vosotros que sois flojos y endeble, poned vuestra confianza en él, porque *él da esfuerzo al cansado, y multiplica las fuerzas al que no tiene ningunas*.<sup>4</sup> Nuestro pastor espiritual atiende con tierno cuidado a los más postreros de su rebaño; en su brazo lleva los corderos, y en su seno los lleva; pastorea suavemente a las recién paridas.<sup>5</sup> Siguiendo al Hijo de Dios, nuestro Guía, Jesucristo nuestro capitán y comandante, llegaremos a ser un ejército bien disciplinado, marchando en buen orden cada cual en su fila, en guerra de rectitud contra el príncipe y los poderes de la oscuridad. Las armas de nuestra guerra no son

carnales sino espirituales, armas que Dios hace poderosas para derrumbar las fortalezas del pecado y de Satanás, arrojando al abismo<sup>6</sup> donde quedarán sumergidos en el lago de la ira divina al dragón, a la bestia y al falso profeta, juntos con la langosta espiritual, y nunca más se levantarán para cubrir la tierra. Amigos, hoy en día somos como un estandarte entre el pueblo expuesto ante muchos espectadores, y la presencia del Señor está en medio de nosotros —magnificado sea su nombre— porque sobre nosotros reposa su gloria. Mientras esperamos en él, más y más el Señor se revelará en nuestras reuniones, coronará nuestras asambleas, hará honorables a nuestros ancianos, y hará a nuestros varones como Eldad y Medad<sup>7</sup> y a nuestras doncellas como las hijas de Felipe.<sup>8</sup> Sin duda, aunque no todos recibimos el don de profecía (en voz alta), no obstante todos llegaremos a ser predicadores de rectitud entre nuestros vecinos por medio de nuestro recto comportamiento; de tal manera tocaremos el Testigo que yace asesinado en sus conciencias, y causaremos que se levante y se ponga de pie y profetice por sus calles.<sup>9</sup> Así levantaremos dentro de ellos lo que los juzgará por sus pecados. El amor de Dios nos ha enseñado a mirar a todos con cariño y bondad, y a tener misericordia; sin embargo nos lastima ver la condición triste y lamentable del malvado mundo. Pero aun así podemos alabar al Señor en Espíritu por habernos dirigido a volvernos de las tinieblas hacia la Luz, y de Satanás hacia sí mismo, y por hacernos dar la espalda a la gloria de la tierra antes de la llegada de este día de temblor cuando será quebrantada la confianza que los hombres tienen en la tierra, y serán desilusionadas sus expectativas de lo terrenal; en ese día los que de verdad temen al Señor serán satisfechos en abundancia.

<sup>6</sup> Apocalipsis 20:3

<sup>7</sup> Numeros 11:26-29

<sup>8</sup> Hechos 21:8-9

<sup>9</sup> Se puede preguntar: "¿quién se levanta?" y "¿por cuáles calles?" Ofrecemos la siguiente interpretación: El vecino pecador nota el buen comportamiento del cuáquero, y siente dentro de sí que empieza a levantarse de nuevo el Cristo Interior, que había sido callado, encarcelado, asesinado (se encuentran en escritos cuáqueros varias imágenes para esta condición del pecador). Ese Testigo o Luz de Dios aviva la conciencia del pecador y comienza el proceso interno de transformación o convencimiento; es decir, el Testigo se levanta y anda por las calles internas del pecador predicando la Verdad.

<sup>1</sup> Véase Ezequiel 12:18

<sup>2</sup> 2 Corintios 12:4

<sup>3</sup> Romanos 2:7, 1 Pedro 3:9

<sup>4</sup> Isaías 40:29

<sup>5</sup> Isaías 40:11

Amigos, tengo que reconocer que a menudo brota en mi alma como agradecimiento a Dios, la memoria que él me da del momento de su Amor cuando mi alma clamaba en secreto *¿dónde puedo encontrar descanso verdadero?* Entonces le plugo al Señor llevarme al monte de su santidad, donde hay morada de paz, cosa que aconteció poco antes de estallar los disturbios en esta parte del mundo donde me ha tocado vivir.<sup>1</sup> ¡Oh, alabado sea su nombre! Ahora el Señor me ha hecho miembro de su familia,<sup>2</sup> y me ha sentado con los ancianos de su casa en la mesa de su bendición, donde da el alimento idóneo para cada cual.

Y ahora, Amigos, quiero exhortar a vosotros y a mí misma a que amemos y apreciemos de gran manera y consideremos de alto honor a aquellos que estuvieron en la Verdad antes que nosotros. Algunos han sido hecho como trompetas (por el aliento del Señor) para hacer sonar el evangelio eterno en nuestros oídos; otros que no han recibido el don de hablar nos han enseñado a temer a Dios y a darle a él la gloria por medio del ejemplo que han puesto ante nosotros. Al respetar a estos como ancianos, naturalmente el amor se extenderá hacia todos los demás. Os escribo esto, Amigos, sólo para recordaros aunque lo sepáis.<sup>3</sup> Nadie necesita enseñarnos a amar a los que han recibido la misma preciosa fe (y mucho menos necesitamos enseñanzas humanas para apreciar a los que tenían la misma antigua fe antes que nosotros). Dios nos enseña a amarnos los unos a los otros,<sup>4</sup> y en esto conocerán todos que somos discípulos de Cristo Jesús.<sup>5</sup> Cuando observan el decoroso y bello orden en que vivimos en amor como hijos de un solo Padre, y ven la unión interior en que moramos, así también discernirán que el esplendor de la Verdad resplandece en medio de nosotros como perla oriental. Seremos amarrados juntos en manojo

---

<sup>1</sup> Ofrecemos la siguiente aclaración según entendemos este pasaje: Hubo un momento cuando en su alma Elizabeth pedía descanso verdadero espiritual; también en lo exterior en ese momento acechaban disturbios civiles o políticos en donde vivía. En ese momento le plugo a Dios llevarle a ella al monte de su santidad (suponemos que se trata de una experiencia espiritual parecida a la de Pablo en 2 Corintios 12:2). A menudo Dios le manda la memoria de esa experiencia, que hace brotar el agradecimiento en su alma.

<sup>2</sup> Véase Gálatas 4:4-7.

<sup>3</sup> 2 Pedro 1:12

<sup>4</sup> 1 Tesalonicenses 4:9

<sup>5</sup> Juan 13:35

de vida y amor en Cristo Jesús, y creceremos en él como sauces plantados juntos a corrientes de agua,<sup>6</sup> como tiernas plantas que la diestra de

Dios ha sembrado; nuestros talentos naturales serán aumentado para servir al Señor con fidelidad en nuestros distintos lugares donde seremos como Luces del Mundo<sup>7</sup> mientras moramos aquí entre ellos. Cuando nuestra carrera se acabe,<sup>8</sup> habiendo aprovechado nuestros talentos para la gloria de Dios, habiendo corrido bien hasta la meta, entonces recostaremos la cabeza en paz y oiremos con regocijo esa sentencia sobre nosotros, "Bien, buen siervo y fiel; entra en el gozo de tu Señor."<sup>9</sup> Allí recibiremos el objeto de nuestra fe, la salvación final de nuestras almas inmortales, que vivirán eternamente para cantar y proclamar alabanzas y aleluyas en las alturas al que está sentado en el trono y al Cordero que nos ha redimido de la tierra, a quien toda alabanza pertenece, porque en esto está el auxilio de su Espíritu.

*Publicado por una de los más pequeños del rebaño de Cristo, cuyo nombre exterior es*

Elizabeth Bathurst.

*Fuente:*

*Hidden in Plain Sight: Quaker Women's Writings 1650-1700.* Eds. Mary Garman, Judith Applegate, Margaret Benefiel, y Dortha Meredith. Wallingford PA: Pendle Hill Publications, 1996. Pp. 338-429.

---

<sup>6</sup> Salmo 1:3

<sup>7</sup> Mateo 5:18

<sup>8</sup> 2 Timoteo 4:7

<sup>9</sup> Mateo 26:21